

# 日本を元気に、旅で笑顔に。

*Cheer up Japan Smile up with Travel*

## 東日本大震災からの復興に向けた宣言

このたびの東日本大震災により、お亡くなりになられた方々に深い哀悼の意を表するとともに、被害を受けられた皆さまに心からお見舞いを申し上げ、あわせて一日も早い復興をお祈り申し上げます。

私たち日本旅行業協会(JATA)は、一日も早い復興に向け業界全体で支援するため、次のとおり宣言いたします。

1. 「日本を元気に、旅で笑顔に。」を合言葉に、内外に日本の復興をアピールします。
2. 復興に向け地域の状況に応じて旅行の促進をはかり、「旅の力」によって人や社会が元気になるよう力を尽くします。
3. 海外からの支援に感謝し、元気な日本をアピールするために海外旅行を促進します。アジア最大規模であるJATA旅博(タビハク)2011(東京:9月29日~10月2日)を予定通り開催し、被災された地域の復興のためのイベントを併せて実施します。
4. 夏の長期休暇取得を支援する旅行スタイルなど、節電への取組みに対応する施策を推進します。

なお、義援金募集活動の継続、観光地の復興のためのボランティア活動、被災地の子供たちを招待する旅行等を積極的に実施します。

一般社団法人 日本旅行業協会  
会長 金井 耿

## JATA Chairman's Declaration Regarding the Recovery Following the Great East Japan Earthquake

We extend our deepest sympathy and condolences to the families of the people who perished in the Great East Japan Earthquake and tsunami and those who have suffered in the disaster and its aftermath. We pray for the earliest possible recovery from this unprecedented tragedy.

We, at the Japan Association of Travel Agents, and all our members, in order to support the quick recovery from the earthquake and tsunami of March 11, declare that:

1. We will actively communicate the recovery process of Japan both in the country and abroad under the motto "Cheer up Japan Smile up with Travel".
2. For the recovery, we will encourage travel while being mindful of the situation in the local areas of Japan, and, at the same time, cheer up the local communities through "the dynamic power of travel".
3. To express gratitude for the support provided by foreign countries and to show Japan's vitality, we will promote overseas travel in the Japanese market. We will hold JATA Travel Showcase, the largest travel-industry event in Asia, as scheduled from September 29th to October 2nd 2011, and organize parallel events to assist the recovery of the affected areas.
4. We will strengthen our efforts in the promotion of travel styles for longer summer holidays and encourage taking measures to assist in the electricity saving efforts.

Furthermore, we will actively conduct fund-raising drives and volunteer activities to restore tourism destinations damaged in the disaster, and we will also invite children from the affected areas to take part in "Cheer up Japan Smile up with Travel" tours.

Akira Kanai  
Chairman  
Japan Association of Travel Agents



Japan. Endless Discovery.

最新の情報は

【日本旅行業協会 JATA HP】 <http://www.jata-net.or.jp/>

【観光庁 HP】 <http://www.mlit.go.jp/kankocho/>

【国土交通省東北運輸局 HP】 <http://www.tb.mlit.go.jp/tohoku/>

【日本政府観光局 JNTO HP】 <http://www.jnto.go.jp/jpn/>

又は、お近くのJATA会員旅行会社へ。